

KIMAGURE ORANGE ROAD DISC 7, EPISODES 25 – 28

Episode 25 – Dangerous Auto-Suggestion – Kyosuke’s Metamorphosis. (09/21/87)

“Oh, gosh! He makes me so mad!” - Kurumi

“Hello there. Thank you for waiting.” - Kyosuke

After he hypnotizes himself, Kyosuke starts talking in a distinctly more formal and over-dramatic manner. The following examples go a few steps further.

“Days like this make me want to shout at the blue sky with all my might!” - Kyosuke

“Maybe the summer heat has finally penetrated and cooked his brain!” - Hatta

“If you're a man, then be straight-forward! Deal with it head on! Isn't that what it means to be young?! Isn't that what our youthful days are all about?!” - Kyosuke

“Talk about corny! His brain DID get cooked by the summer heat!” - Hatta

The phrases he uses come from teenage TV shows and movies from the decades past, when such themes were the *raison d'etre* for young adults throughout Japan. These days, however, most teenagers find such dialogues rather laughable.

“Got a minute?” - Madoka

“What is it, Ayukawa-kun?” - Kyosuke

“-kun?!” - Madoka

Here, Kyosuke (still under hypnosis) is addressing Madoka by using “-kun,” an honorific commonly used by fellow colleagues, or by teachers to address students. It's also generally used to address boys.

Among friends, for instance, “-kun” is only used to address males, as in “Kasuga-kun.”

Using “-kun” to address women is generally left to male (and often much older) teachers and supervisors who would otherwise refer to them without using any honorific. There is a sense of distance when this form of addressing is used, hence Madoka's surprised reaction in this sequence.

“It's not ‘Cheek Time’ yet.” - Kyosuke

“Chiiku taimu” (“Cheek Time”) is a Japanese colloquialism which became widely used in the early 80's. It is used by the DJ's to announce the beginning of slow dance. A slow dance, by the way, is called “Chiiku dansu” (“Cheek Dance”). Also mentioned in episode 3.

“Breakin' Heart... Kiss me, 'til the morning comes...”

The song is performed by Tsubokura Yuiko, a top singer whose voice can be heard just about everywhere.

In the early 80's, Ms. Tsubokura was an A-list background singer who recorded with a veritable Who's Who of the Japanese pop music industry. Her solo projects from the mid 80's to early 90's

included many anime songs (including an opening song for the KOR OAV's), and during the past several years, soundtracks for TV dramas. She was most recently featured in the Japanese production of the Broadway hit "Rent."

As a disguised member of the group "The B.B. Queens," she sang one of the most successful anime tunes of all time - "Odoru Ponpokorin" (from the show "Chibi Maruko-Chan") - for which the group picked up the prestigious Record Taishou (the Japanese equivalent of a Grammy).

Episode 26 – Kyosuke’s Become a Kid! Getting Super Close to Madoka. (09/28/87)

"Hey, come on! What's the idea?" "What do you mean?" "You've wanted to see this movie, haven't you?"

This sequence is a parody of "American Graffiti" - Here, they call it "American Variety."

The poster says: Directed by Shooji Kiidesu -- Starring Ochaadoo Doreidesu

These names are plays on Jooji Ruukasu (George Lucas) and Richaado Doreifasu (Richard Dreyfus), respectively, and the phrase "Shooji Kiidesu" was made up to sound like "shoojikidesu," which means "I don't lie!"

Another movie poster showing a mother embracing her child is a play on the film, "Jiroo Monogatari" (Story of Jiroo), which was one of the box office hits of 1987. Here, it is spoofed as "Shiroo Monogatari."

Episode 27 – Marked Woman Madoka! Kyosuke, Proving He’s a Man. (10/05/87)

"If ya ever see her... tell that bitch that Yoko from Minato-ku wants to pay her back." - Yoko Furyoo, Sukeban and other bad Apples: "Furyoo" refers to high school delinquents and hoodlums who usually hang out in groups - not a very friendly bunch! Larger groups can become extremely territorial, often leading to deadly fights among neighboring groups.

Furyoo kids are often seen wearing oversized or unbuttoned school uniforms, with men sometimes sporting greased hairstyles reminiscent of the 50's USA! Others may look like anything from young yakuza members to punk rockers.

Furyoo girls are often referred to as "sukeban" or "suke" for short. At one time, Madoka apparently belonged to one such group.

"Yoko from Minato"

One of the classic Japanese pop tunes is "Minato no Yoko," a song about a furyoo girl named Yoko whose hangout was the Port ("Minato") of Yokosuka. (Ports such as Yokosuka were occupied by US officers after WWII, so a lot of Japanese living nearby had access to things American - rock&roll, jeans, bikes, leather jackets, etc. - In fact, that's how such goods were first

imported!)

The song was performed by a “furyoo rock” group called “The Downtown Boogie-Woogie Band” in the 70's. Their leader, Uzaki Ryuudou, is a noted composer, having written hundreds of hit songs and scored such films as “Dagger of Kamui.”

“Minato” is also the name of a district in Tokyo, thus “Yoko of Minato” not only works as a pun but pays tribute to the classic tune as well!

“Oh, stand still, Time! You are too beautiful!” - Hatta

This phrase is an obscure reference to the 1973 movie, “Visions of Eight,” a documentary about athletes competing in Munich. Its Japanese title is “Toki yo tomare, Kimi wa utsukushii - Myunhen no 17 nichi” (Time, be still, You're beautiful - 17 Days in Munich)

“S...Seems everybody's got it all wrong! Gosh, they sure put me in an awkward position!” - Kyosuke

The following scene was cut from the final version, just after this line:

Yuusaku (furious, and grabs Kyosuke by the chest): Yo! What's the idea, man! So this is why you wanted me to go to the hospital, eh?! How dare you use Madoka's injury as an excuse!

Kyosuke: N... Y... You've got it all wrong! I can explain!

Yuusaku: Excuse, eh?!

Komatsu (holding a camera): Hmmm! So energetic! Good! Good! And then, raise your fist a little further up... Then, knock him down, and then...

Yuusaku (seen through the view finder, close-up): Why, you... What do you think you're filming!!

Komatsu: Holy...!!

Hatta: Cut!! Not good!!

Komatsu (trying to calm everybody down): Don't you see, that enraged expression on your face... Now, there's the reason why Hikaru doesn't like you.

Yuusaku: Huh?!

Hatta: It's VERY obvious when seen through the lens...

Yuusaku: O...Oh!

Komatsu: Well, we'll teach you well! You know, what you've gotta do in order to be well-liked by girls... I mean, we wrote the book on its theory!

Hatta: ...though, as for the application...

Yuusaku: O...Oh!

“Here's your dinner: Udon-noodles! Enjoy them while they're hot, okay?” - Hikaru

Udon is the name given to thick buckwheat noodles, almost always served hot in a bowl containing soup-broth.

“I understand that you saved our Linda from being run over by a truck... Miss, it seems I've caused you trouble by leaving Linda with my kid brother.” - Yoko

The body gesture seen here is a greeting of a very respectful kind - but one from samurai-era Japan!

Episode 28 – Dangerous Decision! Manami-chan’s Big Adventure. (10/12/87)

“Lemme see here... Huh?! What the heck is this?! Huh?! Oh?!” - Komatsu

“Permit me to contact her before you do!” - Hatta

Here, Hatta hands over a booklet showing what the script calls “Kaijin caado” or photo collection of “kaijin” (monsters/creatures). These monsters were made up for this scene (the names are actually puns):

Sameraa - (Same = shark)

Hanbaraa - (Hanba = from “Hanbaagaa” or Hamburger)

Nazoraa - (Nazo = mystery, hence the question mark)

Biidamaraa - (Biidama = glass marble)

“-raa” is a common suffix that’s used for monster names. (Remember, Toho pioneered the monster movie industry!)

“‘3 frogs and 3 frogs’ ‘All together... 6 frogs’” “‘The guest from next door is a guest who likes to eat persimmons a lot!’” - Kyosuke

Here, Kyosuke tries out a couple of standard tongue twisters.

The first one should be:

“Kaeru pyokopyoko mi-pyokopyoko. Awasete pyokopyoko mu-pyokopyoko.”

(“Pyoko” can be thought as an onomatopia for a frog popping up.)

...but Kyosuke mangles it badly, and says:

“Kaeru byogobyogo mi-byogobyogo. Awasete byogobyogo mu-byogobyogo”

Similarly, the second one should be:

“Tonari no kyaku wa yoku kaki kuu kyaku da.”

...but Kyosuke says:

“Donari no gyagu wa yogu kaki kuu gyagu da.”

All viewers of the KOR set may not watch any subsequent episodes until after they have mastered these tongue twisters.

“You won’t believe your eyes; Oniichan’s got a real surprise for you!” - Kurumi

Here, Kurumi says the following phrase: “Odoroki momo no ki dokkidoki!”

This comes from an old saying, “Odoroki momo no ki sansho no ki,” which is semi-nonsense purely relying on a form of rhyming (using “ki”) of the words “Odoroki”(Surprise), “Momo no ki”(Peach tree) and “Sansho no ki” (a kind of a pepper tree). The phrase is used to express a feeling of surprise or shock.

Kurumi’s version is slightly different. “Dokkidoki” is a very colloquial term, based on onomatopia for heart pounding!